

# FESTIVAL D'AUTOMNE À PARIS 2007

12 SEPTEMBRE – 22 DÉCEMBRE 2007

36<sup>e</sup> ÉDITION



## DOSSIER DE PRESSE

**Via Katlehong Dance**  
**Robyn Orlin / Christian Rizzo**  
Imbizo e Mazweni

**Festival d'Automne à Paris / Maison des Arts Créteil**  
du jeudi 6 décembre au samedi 8 décembre

**Renseignements et réservations :**

**01 53 45 17 17**

**[www.festival-automne.com](http://www.festival-automne.com)**

**Service de presse :** Rémi Fort et Margherita Mantero  
Assistante : Maïté Rivière

Tél. : 01 53 45 17 13 – Fax : 01 53 45 17 01

e-mail : [r.fort@festival-automne.com](mailto:r.fort@festival-automne.com) ; [m.mantero@festival-automne.com](mailto:m.mantero@festival-automne.com)  
[assistant.presse@festival-automne.com](mailto:assistant.presse@festival-automne.com)



# Via Katlehong Dance Robyn Orlin Christian Rizzo Imbizo e Mazweni

*Imbizo e Mazweni*  
(une rencontre en dehors du pays...)  
Les Via Katlehong Dance invite  
Robyn Orlin et Christian Rizzo

9 danseurs, deux chorégraphes, deux pièces d'une  
demi-heure.

*Toutes sortes de déserts*  
Chorégraphie : Christian Rizzo  
Assistant à la chorégraphie : Maxime Fleuriot  
Lumières : Eric Houllier

*Still life with homeless heaven and urban wounds...*  
Chorégraphie : Robyn Orlin  
Lumières : Eric Houllier

**Festival d'Automne à Paris**  
**Maison des Arts Créteil**  
du jeudi 6 décembre  
au samedi 8 décembre

20h 30  
10 € à 20 €  
Abonnement 10 € et 15 €  
Durée : 1h10

Co-production : Via Katlehong Dance,  
Maison des Arts de Créteil, L'Onde,  
Espace Culturel de Vélizy-Villacoublay,  
Institut Français d'Afrique du Sud,  
Festival d'Automne à Paris,  
Le Séchoir à Saint Leu – La Réunion,  
Damien Valette prod.

Avec le soutien du département Afrique et Caraïbes  
en Créations de CulturesFrance-Ministère des  
Affaires étrangères  
Avec le soutien du Centre national de la danse –  
Pantin pour le prêt de studio.

Apparu dans les années soixante au coeur des *townships* sud-africains, où la majorité de la population noire fut reléguée de force par le pouvoir blanc, le *pantsula* a germé en réaction contre l'oppression et la misère ambiante. Présentant plus d'une similitude avec le hip-hop, ce mouvement s'apparente moins à un mode d'expression qu'à un mode de vie, impliquant le recours à une forme de contestation non violente.

De cette contestation, la danse, très physique et gouailleuse, est la traduction la plus spontanée et la plus répandue – essentiellement parmi la gent masculine. Fondée en 1996 et révélée en France grâce aux Rencontres de danses urbaines de La Villette, la compagnie Via Katlehong Dance – empruntant son nom à un *township* rendu célèbre par les soulèvements des années 80 – a su transposer sur scène le *pantsula*, danse foncièrement populaire et urbaine, sans la dénaturer.

Via Katlehong Dance propose ici deux nouvelles créations, élaborées avec deux chorégraphes (très) différents. Paraissant couler de source, l'association avec Robyn Orlin, Sud-Africaine blanche dont les parents sont originaires d'Europe centrale, vise à rendre saillante la dimension politique du *pantsula*, au moyen d'un penchant commun pour l'irrévérence et la débauche d'énergie. À priori beaucoup plus inattendu, le rapprochement avec Christian Rizzo s'est pourtant imposé naturellement, le prolifique chorégraphe français, friand de collaborations inédites et conquis par la générosité flamboyante de Via Katlehong, voyant dans cette rencontre une occasion rêvée de « confronter [son] univers à la fois abstrait et baroque avec leur désir de dire » et de « tenter la friction de pratiques différentes de la danse. »

Contacts presse :  
**Festival d'Automne à Paris**  
Rémi Fort, Margherita Mantero  
01 53 45 17 13

**Maison des Arts de Créteil**  
Bodo  
01 44 54 02 00

### Les Via Katlehong Dance

La compagnie Via Katlehong Dance, fondée en 1996, tire son nom de la township Katlehong dans l'East Rand, célèbre pour sa participation aux soulèvements dans les années '80. Pour les membres de la compagnie, la danse représente une alternative à la criminalité. Ils mélangent les danses Pantsula et néo-traditionnelles comme le Steps et le Gumboots - exécuté par les mineurs avec leurs bottes de caoutchouc.

### Christian Rizzo

Christian Rizzo est chorégraphe, danseur, plasticien, performer. Avant la danse, Christian Rizzo monte un groupe de rock et une marque de vêtements à Toulouse, suit une formation d'arts plastiques à la Villa Arson à Nice puis le hasard des rencontres le mène sur scène... Depuis 1990, il a travaillé successivement avec Jean-Michel Ribes, William Petit (*Place Padovani* et *Ultima Vez*), Mathilde Monnier (*Face Nord* et *Je ne vois pas la femme cachée dans la forêt*), Catherine Anne (*Chaines* et *La ralentie*), Hervé Robbe (*Factory* et *Id*), Mark Tompkins (*Home*, *Gravity* et comme assistant sur *Under my skin*), Georges Appaix (*Gauche-Droite*), Vera Mantero (*La chute d'un ego* et *Poésie et sauvagerie* dont il signe également les bandes-sons), Catherine Contour (*Chambres*, *Autoportrait* avec *Vaches* et *Autoportrait 9x9*), Emmanuelle Huynh (*Distribution en cours*), et Rachid Ouramdane (*Les absents ont toujours tort*, *Au bord des métaphores*, *+ ou - là*, *Structure Multifonctions*, en trio avec l'artiste Nicolas Floc'h). Avec L'association Fragile, il crée *Y'la*, solo (1997), présente *projet-type(s)*, performance pour vingt participants-hommes dans une vitrine en collaboration avec le compositeur Gérome Nox (1998), propose *objet dansant n° 1* et *Hello Dolly* au lab7-ginjal à Lisbonne, performance avec Laure Meyrieux à Public (Paris, 1999). Il présente en France et à l'étranger *100% polyester* accompagné de l'éclairagiste Caty Olive, et *pourquoi pas : "bodymakers", "falbalas", "bazaar", etc. etc...?*, création au festival Danse(s) au Quartz de Brest en février 2001. Il réalise la même année *Un mensonge (deux nuits d'été)*, un solo accompagné par le compositeur Jérôme Nox pour le Festival Entre cour et jardins. En 2002, il propose une performance *pour*

*+ si affinités* (Fiac 2002), il signe pour Rachid Ouramdane un solo *Skull\*cult* dans le cadre du Vif du sujet, présenté en Avignon durant l'été 2002, et crée *avant un mois je serai revenu et nous irons ensemble en matinée, tu sais, voir la comédie où je t'ai promis de te conduire* au Quartz à Brest (grand prix de la critique 2002-2003 palmarès danse / révélation chorégraphique - du Syndicat Professionnel de la Critique Dramatique et Musicale). En 2004, Christian Rizzo présente *autant vouloir le bleu du ciel et m'en aller sur un âne*. en collaboration avec Caty Olive et Jérôme Nox au Quartz de Brest, il réalise la scénographie de l'exposition *Le cas du sac* pour l'UCAD et Hermès au Musée des Arts décoratifs de Paris, ainsi qu'une nouvelle pièce dont le titre est *ni fleurs, ni ford mustang* pour le Ballet de l'Opéra de Lyon. Parallèlement, il crée les costumes pour des chorégraphies de Mathilde Monnier, Hervé Robbe, Jean-Marc Eder, Félix Ruckert, Emmanuelle Huynh, Rachid Ouramdane, Vera Mantero, Sylvain Prunenec, Christian Bourigault et Catherine Contour, ainsi que des bandes-sons pour certains d'entre eux.

### Robyn Orlin

Diplômée de l'École d'Art de Chicago, Robyn Orlin a reçu de nombreux prix pour son travail, notamment le FNB Vita Award pour la meilleure chorégraphie au festival Dance Umbrella de Johannesburg en 1985, 1988, 1990, 1997 et 1999 ou le prix du meilleur artiste en 1997. Robyn Orlin tente de redéfinir la chorégraphie et l'art de la scène dans son pays, l'Afrique du Sud. Partant du principe que « la danse est politique », elle prend en considération dans ses créations la situation sociale et culturelle de l'Afrique du Sud : ses influences, son histoire, ses clivages et ses ruptures. La chorégraphe crée ainsi une danse-chronique de la société sud-africaine d'aujourd'hui, maniant avec talent l'ironie et la dérision, une danse brassant sans vergogne références et identités, alliant cultures traditionnelles populaires et radicalité des avant-gardes, une danse enfin capable de briser les frontières artistes-publics en remettant le spectateur au cœur de la création. Elle révèle ainsi la réalité poignante et complexe de l'Afrique du Sud et y intègre diverses expressions artistiques

(textes vidéo, arts plastiques...), afin d'explorer une nouvelle théâtralité qui se reflète et s'étend dans son vocabulaire chorégraphique. Parallèlement à ses créations, Robyn Orlin développe un travail de collaboration artistique notamment avec le plasticien William Kentridge dans le cadre de la création *Ubu and the Thruth Commission*. Une artiste qui, par les questionnements incessants qu'elle développe, est l'une des plus en prise avec la dimension politique de son art.

Quelques créations : *If you can't change the world, change your curtains* (1990), *The Polka dot lives on!* pour le Soweto Dance Theatre (1995), *Orpheus... I mean Euridice... I mean the natural history of a chorus girl* (1998), *Daddy, I've seen this piece six times before and I still don't know why they're hurting each other...* (1999), *F... (Untitled) (on trying to understand a classic)* (2000), *We must eat our suckers with the wrapper on* (2001), *Ski-Fi-Jenni... and the frock of the new* (2002)...

#### **Robyn Orlin au Festival d'Automne :**

2001 : *F... (untitled)*

#### **Toutes sortes de déserts**

**Christian Rizzo :** « Lorsque la proposition de travailler en compagnie des Via Katlehong m'a été faite, je me suis empressé d'aller les voir sur scène. Les premières minutes, je me suis posé beaucoup de questions quant à la pertinence de cette collaboration. J'étais pris dans mes codes de lecture associés à une certaine scène contemporaine. Mais très vite, leur énergie, tant dans la danse que dans la production sonore, s'est imposée. Au-delà de la forme que je voyais, c'est la notion de rituel, quasi-archaïque qui prenait le dessus, un rapport sans faille avec la prise du théâtre comme champ salutaire pour le vivant.

Je me suis ainsi rapproché. L'envie alors de confronter mon univers à la fois abstrait et baroque avec leur désir de dire, la narration. De prendre cette rencontre comme une nouvelle aventure, de repenser mon propre rapport à l'écriture scénique. Un autre pan de mon imaginaire peut alors se mettre au travail pour tenter la friction de nos pratiques différentes de la danse, de notre regard sur le monde actuel. »

#### ***Still life with homeless heaven and urban wounds...***

**Robyn Orlin :** « *Pantsula*... un mot qui nous ramène à l'Afrique du Sud des années 70, lorsqu'on appelait *pantsula* les personnes qui s'habillaient avec élégance et une certaine ostentation mais sans être trop guindées. C'est aussi une danse, le « *pantsula jive* », très en vogue dans les années 80 parmi les jeunes des *townships*. Plus qu'une manière de s'exprimer c'était une manière de vivre. Certains y ont vu une danse de claquette à l'africaine, chaloupée et coulante. Le mot zoulou *pantsula* signifie « se dandiner comme un canard, déambuler les fesses saillantes », c'est assez parlant...

Pour moi, le *pantsula* est une expression spontanée de la vie qui traduit la violence latente de la culture sud-africaine ... Elle concerne surtout les hommes, à la différence du *kwaito* qui est très prisé aussi bien par les hommes que par les femmes. Avec la compagnie Via Katlehong, nous chercherons à savoir comment cette forme de danse est devenue une expression politique dans les années 80 et comment, encore aujourd'hui, elle permet de comprendre le climat culturel et politique qui règne en Afrique du Sud. »

#### **Entretien avec Via Katlehong**

#### **Pour quelles raisons avez-vous choisi de collaborer avec Robyn Orlin et Christian Rizzo?**

*Via Katlehong :* « Ces deux choix correspondent avant tout au désir d'explorer des pistes en compagnie d'artistes qui ont des expériences et des manières de travailler très différentes et dont les spectacles ne ressemblent pas aux nôtres.

#### **Vous sentez-vous proche de la danse contemporaine européenne?**

*Via Katlehong :* Je crois que la vie sur Terre a commencé avec une personne, puis les autres sont venues... Ainsi en est-il de l'art. Il existe quantité de liens de parenté même si, chacun de notre côté, nous faisons – ou expliquons les choses que nous faisons – différemment, du fait de nos bagages culturels respectifs. Nous, Africains, croyons que nous possédons de solides racines dans l'histoire des arts. Nous trouvons nombre de similitudes entre les créations contemporaines du monde

entier et des formes de danses qui existaient il y a des siècles à l'intérieur de notre culture. La structure de tous les êtres humains est la même mais les peuples seront toujours identifiés différemment.

**Que signifie le pantsula aujourd'hui ?**

*Via Katilehong* : Beaucoup de choses : histoire, éducation, divertissement, culture de la rue, mode et musique – tout cela fortement influencé par la mixité des cultures d'Afrique

du Sud et passé du style de vie des townships de l'apartheid à celui de la nouvelle démocratie.

Le pantsula est très jeune et porteur de nombreux espoirs : il incarne pleinement la nouvelle Afrique du Sud. Il ressemble un peu à un bébé qui vient de naître...

**Propos recueillis par Jérôme Provençal**



## Programmation Danse, Musique, Théâtre, Arts Plastiques, Cinéma

### ARTS PLASTIQUES

**Alexandre Ponomarev**

*Verticale Parallèle*

Chapelle Saint-Louis de la Salpêtrière

13 septembre au 14 octobre

**Marie Cool / Fabio Balducci**

*Untitled 2005-2006*

La Maison rouge

12 au 16 septembre

\* **Hassan Khan** / *Kompressor*

Le Plateau – FRAC Ile-de-France

24 octobre au 18 novembre

**Le Louvre invite Anselm Kiefer**

25 octobre au 7 décembre

\* **Joana Hadjithomas et Khalil Joreige**

*Où sommes-nous ?*

Espace Topographie de l'Art

10 novembre au 9 décembre

### DANSE

**Rachid Ouramdane** / *Surface de réparation*

Théâtre 2 Gennevilliers

5 au 27 octobre

**Mathilde Monnier** / *Tempo 76*

Théâtre de la Ville

9 au 13 octobre

**Meg Stuart** / *BLESSED*

Théâtre de la Bastille

24 octobre au 2 novembre

\* **Emanuel Gat**

*Petit torn de dança / My favourite things / Through the center, all of you, at the same time and don't stop*

Maison des Arts Créteil

25 et 26 octobre

**Eszter Salamon** / *AND THEN*

Centre Pompidou

7 au 10 novembre

**Emmanuelle Huynh** / *Le Grand Dehors*

Centre Pompidou

14 au 17 novembre

**Bill T. Jones** / *Walking the line*

Musée du Louvre

20, 22, 24 novembre

**Raimund Hoghe** / *Boléro Variations*

Centre Pompidou

21 au 24 novembre

**Merce Cunningham**

*Crises / EyeSpace / CRWDSPCR*

Théâtre de la Ville

4 au 9 décembre

**Compagnie Via Katlehong / Robyn Orlin**

/ **Christian Rizzo** / *Imbizo e Mazweni*

Maison des Arts Créteil

6, 7 et 8 décembre

**Alain Buffard** / *(Not) a Love Song*

Centre Pompidou

12 au 16 décembre

## THÉÂTRE

**Lars Norén / Pierre Maillet**  
*/ Mélanie Leray / La Veillée*  
Théâtre de la Bastille  
17 septembre au 20 octobre

\***Abbas Kiarostami / Looking at Tazieh**  
Centre Pompidou  
19 au 22 septembre

**Josse de Pauw / RUHE**  
Maison de l'architecture  
24 au 30 septembre

\***Rabih Mroué**  
*Qui a peur de la représentation ?*  
Centre Pompidou  
26 au 29 septembre

**Arne Lygre / Claude Régy**  
*Homme sans but*  
Odéon-Théâtre de l'Europe aux Ateliers Berthier  
27 septembre au 10 novembre

**Benjamin Franklin / Stéphane Olry**  
*Treize semaines de vertu*  
Château de la Roche-Guyon  
29 et 30 septembre  
Archives nationales / Hôtel de Soubise  
24 octobre au 4 novembre

**Odön von Horváth / Christoph Marthaler**  
*Légendes de la forêt viennoise*  
Théâtre National de Chaillot  
4, 5 et 6 octobre

\***Rabih Mroué / How Nancy wished that everything was an April Fool's joke**  
Théâtre de la Cité Internationale  
8 au 14 octobre  
La Ferme du Buisson  
20 et 21 octobre

**Anton Tchekhov / Enrique Diaz**  
*Seagull-play / La Mouette*  
La Ferme du Buisson  
12, 13 et 14 octobre

**Lars Norén / Le 20 Novembre**  
Maison des Arts Créteil  
16 au 26 octobre

**Ricardo Bartís / De Mal en Peor**  
MC 93 Bobigny  
16 au 21 octobre

\***Lina Saneh / Appendice**  
Théâtre de la Cité Internationale  
22 au 28 octobre

**Jean-Luc Lagarce / Roldophe Dana**  
*Derniers remords avant l'oubli*  
Théâtre de la Bastille  
23 octobre au 25 novembre  
La Ferme du Buisson  
27 novembre au 2 décembre  
La Scène Watteau / Nogent-sur-Marne  
6 au 8 décembre

**Tim Etchells / That night follows day**  
Centre Pompidou  
1, 2 et 3 novembre

**Paroles d'acteur / Julie Brochen**  
*Variations / Jean-Luc Lagarce*  
Théâtre de l'Aquarium  
6 au 11 novembre

**Rodrigo García**  
*Et balancez mes cendres sur Mickey*  
Théâtre du Rond-Point  
8 au 18 novembre

\***Amir Reza Koohestani**  
*Recent Experiences*  
Théâtre de la Bastille  
8 au 18 novembre

**Marivaux / Luc Bondy**  
*La Seconde Surprise de l'amour*  
Théâtre Nanterre-Amandiers  
10 novembre au 21 décembre

**William Shakespeare / Dood Paard**  
*Titus*  
Maison des Arts Créteil  
6, 7 et 8 décembre

**Thomas Bernhard / tg Stan**  
*"Sauve qui peut", pas mal comme titre*  
Théâtre de la Bastille  
11 au 22 décembre

## MUSIQUE

**Morton Feldman / Samuel Beckett**

26 octobre

*Neither*, opéra en version de concert  
Orchestre symphonique de la Radio de Francfort  
Direction, Emilio Pomarico  
Soprano, Anu Komsu  
Cité de la Musique  
22 septembre

**Edgard Varèse / Amériques (version de 1929)**

**Pierre Boulez / Notations I-IV, VII**

**Mark Andre / ...auf...II**

**Enno Poppe / Obst**

**Matthias Pintscher / Towards Osiris**

Ensemble Modern Orchestra

Direction, Pierre Boulez

Salle Pleyel

30 septembre

**Hugues Dufourt**

Cycle de quatre pièces pour piano

**François- Frédéric Guy**, piano

Auditorium / Musée d'Orsay

3 octobre

**\*Rasheed Al-Bougaily / Nouri Iskandar**

**Saed Haddad / Rashidah Ibrahim**

**Daniel Landau / Hossam Mahmoud**

**Alireza Farhang / Shafi Badreddin**

**Hiba Al Kawas / Samir Odeh-Tamimi**

**Kiawash Sahebnassagh**

3 concerts

Nieuw Ensemble

Direction, Garry Walker

13 et 14 octobre

Ensemble L'Instant donné

13 octobre

Opéra National de Paris / Bastille-Amphithéâtre

*Le Sacre du printemps*

Musique, **Igor Stravinsky**

Concept et interprétation, **Xavier le Roy**

Design sonore, **Peter Boehm**

Centre Pompidou

19 et 20 octobre

**Franco Donatoni / Flag**

*Le Ruisseau sur l'escalier / Hot*

**Jérôme Combier / Stèles d'air**

**Salvatore Sciarrino / Introduzione all'oscuro**

Ensemble intercontemporain

Direction, Susanna Mälkki

Centre Pompidou



**Anton Webern** / *Deux pièces*  
**Arnold Schoenberg** / *Ein Stelldichein*  
**Frédéric Pattar** / *Outlyer*  
**Mark Andre** / *Zum Staub sollst Du zurückkehren...*  
Ensemble L'Instant Donné  
Auditorium du Louvre  
9 novembre

**Béla Bartók** / *Contrastes*  
**Salvatore Sciarrino** / *Caprices n° 1, 2, 4 6*  
**Jörg Widmann**  
*Sphinxensprüche und Rätselkanons*  
**Matthias Pintscher**  
*Study III for Treatise on the Veil*  
Salome Kammer, soprano  
Jörg Widmann, clarinette  
Carolin Widmann, violon  
Jean-Efflam Bavouzet, piano  
Auditorium du Louvre  
16 novembre

**Jörg Widmann** / Quintette  
pour clarinette et quatuor à cordes  
**Wolfgang Amadeus Mozart** / Quintette  
pour clarinette et quatuor à cordes, K 581  
Jörg Widmann, clarinette  
Quatuor Hagen

Auditorium du Louvre / 23 novembre

**Edgard Varèse** / *Déserts*  
**Jörg Widmann** / *Echo-Fragmente* / *Armonica*  
**Igor Stravinsky** / *Le Sacre du printemps*  
SWR Orchestre Symphonique de Baden-  
Baden et Fribourg  
Direction, Sylvain Cambreling  
Opéra National de Paris / Bastille  
25 novembre

**Xavier Dayer**  
*To the sea* / *Promenade de Ricardo Reis*  
*Sonnet XXIV* / *D'un amour lancé*  
*Chants de la première veilleuse*  
*Shall I Revisit These Same Differing Fields*  
*Mais je me suis enfuis*  
Marie-Adeline Henry, soprano  
Ensemble Cairn  
Auditorium / Musée d'Orsay  
5 décembre

Colloque: **Lieux de musique II**  
Maison de l'architecture  
12 décembre

## PERFORMANCES

**\*Walid Raad** / *I Feel a Great Desire  
to Meet the Masses Once Again*  
Centre Pompidou  
12 et 13 octobre

**\*Décadrages**  
Scène artistique du Moyen-Orient  
*Performances, rencontres, projections, concerts*  
Point Éphémère  
5, 6, 7, 12, 13 et 14 octobre

**\* EN GRIS : SCÈNE ARTISTIQUE DU MOYEN-ORIENT**

## POÉSIE

**\*Mahmoud Darwich**  
Maison de la Poésie  
4 et 5 octobre

## CINÉMA

**\*Images du Moyen-Orient**  
Jeu de Paume- site Concorde  
16 octobre au 18 novembre

**Cinéma en numérique**  
Cinéma l'Entrepôt  
28 novembre au 4 décembre



36<sup>e</sup> édition

## **Le Festival d'Automne à Paris est subventionné par**

### **Le Ministère de la culture et de la communication**

Direction de la Musique, de la Danse, du Théâtre et des Spectacles

Délégation aux arts plastiques (Cnap)

Délégation au développement et aux affaires internationales

Direction Régionale des affaires culturelles d'Île-de-France

### **La Ville de Paris**

Direction des affaires culturelles

### **Le Conseil Régional d'Île-de-France**

## **Le Festival d'Automne à Paris bénéficie du soutien de :**

Adami

Culturesfrance

Direction Générale de l'Information et de la

Communication de la Ville de Paris

Onda

Pro Helvetia, Fondation suisse pour la culture

Sacem

## **Le Festival d'Automne à Paris bénéficie du soutien de l'Association Les Amis du Festival d'Automne à Paris**

### **Les mécènes**

Julia et Rafic Abbasov – Art Energy Foundation

agnès b.

American Center Foundation

Arte

Baron Philippe de Rothschild S.A.

Caisse des Dépôts

Fondation Clarence Westbury

Fondation d'Entreprise CMA CGM

Fondation Pierre Bergé – Yves Saint Laurent

HenPhil Pillsbury Fund The Minneapolis

Foundation & King's Fountain

Zaza et Philippe Jabre

Mécénat Musical Société Générale

TAM, lignes aériennes brésiliennes

Top Cable

Sylvie Winckler

Guy de Wouters

### **Les donateurs**

Jacqueline et André Bénard, Patrice Boissonnas, Michel David-Weill, Sylvie Gautrelet, Zeineb et Jean-Pierre Marcie-Rivière, Sydney Picasso, Nathalie et Patrick Ponsolle, Ariane et Denis Reyre, Hélène Rochas, Béatrice et Christian Schlumberger, Nancy et Sébastien de la Selle, Muriel et Bernard Steyaert

Banque Franco-Libanaise, Colas, Compagnie de Saint-Gobain, Crédit Coopératif, HSBC France, Rothschild & Cie Banque, Société du Cherche Midi

### **Les donateurs de soutien**

Jean-Pierre Barbou, Annick et Juan de Beistegui, André Bernheim, Béatrice Bodin, Christine et Mickey Boël, Bertrand Chardon, Michelle et Jean-François Charrey, Catherine et Robert Chatin, Rena et Jean-Louis Dumas, Susana et Guillaume Franck, Carole et Jean-Philippe Gauvin, Agnès et Jean-Marie Grunelius, Florence et Daniel Guerlain, Ursula et Peter Kostka, Micheline Maus, Ishtar et Jean-François Méjanès, Anne-Claire et Jean-Claude Meyer, Annie et Pierre Moussa, Martine et Bruno Roger, Pierluigi Rotili, Didier Saco, Catherine et François Trèves, Reoven Vardi, Vincent Wapler



36<sup>e</sup> édition

12 SEPTEMBRE – 22 DÉCEMBRE 2007